

## СЛЕДУЮЩИЙ УРОК – ИДЁМ В „ТЕАТР“!

**Розалина Димитрова**

СШ им. Пейо Кр. Яворова – Варна (Болгария)

**Резюме.** Театральная педагогика позволяет существенно изменить обычный школьный урок и трансформировать его учебно-воспитательные цели. У учащихся укрепляется уверенность в своём умении пользоваться русским языком как средством общения и желание совершенствовать свои знания. Драматизация на русском языке несёт положительный эмоциональный опыт, развивает творческие способности детей, обогащает личность, воспитывает интерес к русскому языку и русской культуре. Театральные уроки создают условия для повышения мотивации при изучении русского языка на уроках РКИ.

**Ключевые слова:** театр; русский язык; роль; коммуникативные умения; спектакль

Болгарская школа постепенно приходит в себя после глубокого потрясения. Уже прошли месяцы невероятного напряжения для большинства детей. Никогда наша школа не ощущала такого внимания всего общества.

Пандемия научила нас, что театральное искусство – это искусство, которое не может в полной мере существовать онлайн. Но волшебство театра сохранилось.

Работа по изучению русского языка очень интересна и разнообразна. Существуют множество методик преподавания и интересных разработок, но моя практика показывает что, кроме основных занятий, именно театр усиливает мотивацию к изучению русского языка. В игровой форме происходит ускоренное овладение языком.

Виктор Ильев, автор учебного пособия по театральной педагогике (издано 10 000-ным тиражом) и книги „Когда урок волнует“ говорит: „Начинай с чего угодно, только не с урока. Ты должен удивить класс“.

Дети с удовольствием участвуют в любой деятельности, предложенной учителем. Сама новизна позиции ученика обеспечивает эмоционально-положительное отношение к ней. Ещё в самом начале урока начинаем играть. Игра с „образом“ – не обязательно роль.

1. Передать книгу друг другу так, как будто это:

- тяжёлая корзина;
- стакан с горячим чаем;

- острый нож;
- стеклянная статуэтка и т.д.

2. Взять со стола карандаш так, как будто это:
  - спящая кукла;
  - горячая печёная картошка;
  - очень, очень маленькая ракушка.

Мы учителя часто говорим, что современные дети другие, что они живут в другом информационном пространстве, у них по-другому построено мышление, другой ценностный ряд...

Да, действительно, они приходят в школу зажатые, закрытые. Наверное, наш современный мир делает всё, чтобы нас всех закрыть. Буквально месяц через два ребёнок, занимаясь в детском театральном кружке, становится свободным, адекватным, настоящим – такой, какой он есть. То, что мы видим в обычном классе, что наши дети закрыты. А всё это почему?

Уроки связанные с привлечением театральных средств служат для изучения, закрепления и обобщения программного материала. Театрализованные уроки вносят в класс атмосферу праздника, улучшают настроение, позволяют ребятам проявить свою инициативу, способствуют выработке у них чувства взаимопомощи, коммуникативных умений.

Увлекательный мир спектаклей, песен, игр, импровизаций, имитаций, может оказать учителю неоценимую помощь в формировании и развитии языковой компетенции, решении задач эстетического воспитания, в развитии творческих способностей детей.

Современному учителю нужны такие обучающие технологии, которые воспитывали бы в ребёнке умение и стремление постоянно открывать себя в окружающей действительности. Участвуя в спектакле, дети слушают, слышат и понимают друг друга, общаются. Русский язык как иностранный в Болгарии можно изучать, начиная с первого класса школы и даже с детского сада.

Новое время, в котором мы живём, требует внедрения новых методов и приёмов в преподавании русского языка как иностранного. Классно-урочная система обучения не всегда эффективна. А что взамен? Конечно, театр!

Театр! В этом магическом слове сколько тепла, музыки, эмоций! И всё это через слово, через устную речь!

Когда я получила в подарок книжку „Весёлые истории про Белку и Стрелку“ Елены Геддис (Северная Ирландия), в которой собаки – одушевлённые герои, они говорят, мечтают, рассказывают, переживают, то сразу подумала, а почему бы „этим собакам“ не заговорить на театральной сцене в болгарской школе, где я работаю учителем русского языка. Получив от автора разрешение, я тут же приступила к написанию сценария к постановке „Звёздные собаки“ по рассказам про Белку и Стрелку.



Рис. 1

Но учащиеся начальной школы (1 – 4 классов) ещё не изучали русский язык. И не только не изучали, но и вообще ни разу в своей жизни не слышали русскую речь. При написании сценария также нужно было учитывать, что зрителям-болгарам тоже должно быть понятно. Поэтому решено сценарий писать на русском и болгарском языках, таким образом, роли некоторых героев построить на чередовании русского и болгарского языков. Лексика в наших языках очень близка, но существует и немало различий. Проблема была решена: там, где слова совпадают по своему звучанию и значению, текст звучит на русском языке, а там, где почти нет никакого сходства в словах, текст звучит на болгарском языке.

*„Белка: Я Белка. Я оченъ общительна и дружелюбна собака. И навсякъде си пъхам любопитната муциунка, защото винаги искам да знам всички новини от улицата.*

*Стрелка: А я Стрелка. Я бόльше люблю быть однóй. Но най-много обичам да чета и да мечтая. Однажды мне попалясъ книга с рассказом о космосе. Но мы с Белкой вообщé не знали, что такоё космос. И решихме да попитаме котката, знае ли тя, какво е това космос? Разбира се, че не знаеше! Че и нейните мишлете не знаеха!“*

\*\*\*

*, Сергей Королёв: Собака должна быть спокойной.* Особено когато се намира в безтегловност.

*Белка* (шёпотом): Стрёлка, а что такё невесомость?

*Стрелка* (шёпотом): Ш-и-и-т! Слúшай внимательно! Сáмый глаvный констрóктор сейчás объясníт.

*Сергей Королёв:* На Земята всяка вещ си има тегло, тъй като тук има сила на тежестта, и ако подскочите, вие винаги ще се върнете на повърхността на земята. В космоса няма сила на тежестта. Ето защо в космическия кораб вещите не могат нито да лежат, нито да стоят, а могат само да летят или да висят под тавана. И точно това се нарича безтегловност. В безтегловност могат да се намират и леки, и тежки кучета, в космоса те нямат никакво тегло“.

Главная задача этой театральной постановки – играть роли на русском, с нуля изучая русский язык как иностранный. А ключом в изучении русского языка стало творчество детей, ведь труд обязательно приносит радость, если в нём есть творчество. Для детей этого возраста характерны яркость и непосредственность восприятия, лёгкость вхождения в образ героя.

Дети с радостью откликнулись на участие постановке спектакля „Звёздные собаки“. И сама новизна идеи – то, что будут не просто выступать на сцене, а играть роли на русском языке, обеспечила эмоционально-положительное отношение в работе.



Рис. 2

На протяжении всего периода подготовки мои юные артисты говорили своим школьным учителям-предметникам: „Мы идём на урок русского языка, а не на репетицию!“ Так сильно были они проникнуты русским языком!

Нужно отметить, что работа по сценарию на русском языке давалась достаточно легко, исключая произношение, ведь болгарский язык намного твёрже, чем русский.

Ребята открыли себя: они всё больше и больше понимали, что могут играть роли не только на своём родном языке, а текст может восприниматься совсем не так, как они понимали его прежде.

Обычно мэтры театра отмечают, что самый лучший способ запоминания текста происходит не тогда, когда актёр пассивно сидит за столом с текстом своей роли, а „на ногах“, т.е. когда он ходит по сцене, соединяя речь и движения. Этот принцип я решила использовать при изучении русского языка с ребятами.

Наши успехи не только в создании спектакля „Звёздные собаки“, но и в создании базы для обучения видам речевой деятельности на русском языке – аудированию, чтению и говорению.

Опыт работы в школе показывает, что в обучении очень полезны игры-драматизации по сказкам, рассказам, стихам. Именно с таким намерением я пошла на этот рискованный шаг – в игровой и доступной форме попыталась помочь болгарским детям ощутить прелесть русского языка!



Рис. 3

Драматизация позволяет овладевать основами всех видов речевой деятельности, так как создаёт базу для обучения аудированию, чтению, говорению и письму. Её можно использовать как средство мотивации и повышения интереса к изучению русского языка.

Драматизация как элемент театрального искусства близка и понятна детям, ведь в основе театра лежит игра, а она сама – ведущая деятельность детей не только младшего возраста.

### **ЛИТЕРАТУРА**

- Быков М. Ю. Никитина А. Б. *Театральная педагогика в общеобразовательной школе и особенности обучения театральным методикам в системе переподготовки педагогических кадров.*
- Выготский Л. С., 1991. *Воображение и творчество в детском возрасте.* Психологический очерк. 3-ье изд. М. Просвещение.,
- Лапина О. А., 2002. Школьная театральная педагогика-опыт междисциплинарного синтеза. Диалог в образовании. *Сборник материалов конференции. Серия Simposium, выпуск 22* Спб. Санкт-Петербургское общество.
- Никитина А. Б., 2008. *Принципы театральной педагогики на уроке искусства.*
- Ильев В. А., 2004. *Когда урок волнует.* Учебное пособие. Пермь.
- Тодорова Р., Димитрова Р., 2015. *Приглашаем „Театр“ на уроки РКИ!,* Изд. Русский язык. Курсы, Москва.
- Геддис Е., 2020. Рассказы про Белку и Стрелку, *Retorika A.*, SIA.

### **REFERENCES**

- Bikov M. Ju., Nikitina A. B. *Teatralnaja pedagogika w obsheobrazovatelnoj shkole i osobennosti obuchenija teatralnim metodikam v sisteme perepodgotovki pedagogicheskikh kadrov.*
- Vigotskij L. S., 1991. *Voobrashenie i tvorchestvo v detskom vozraste.* Psihologicheskij ocherk. 3-e izd. Moscow: Prosveshenie.
- LapinaO.A.,2002.Shkolnjateatralnaja pedagogika–opitmegdisciplinarnogo sinteza. Dialog v obrazovanii. *Sbornik materialov konferencii. Serija Simpozium 22* Sankt-Peterburg: Sankt-Peterburgskoe obshhestvo.
- Nikitina A. B., 2008. *Principi teatralnoj pedagogiki na uroke iskusstva.*
- Ilev V. A., 2004. *Kogda urok volnuet.* Uchebnoe posobie. Perm.
- Todorova R., Dimitrova R., 2015. *Prigalshaem „Teatr“ na uroki RKI.* Moscow: Russkij jazik. Kursi.
- Geddis E., 2020. Rasskazi pro Belku I Srelku, *Retorika A.*, SIA.

## **NEXT LESSON – LET'S GO TO THE THEATER!**

**Abstract.** Theatrical pedagogics allows for the considerable change of the ordinary school lessons and transforms its educational objectives. The students become stronger in their confidence of their skills to use Russian language as a means of communication and willingness to improve their knowledge. Dramatization in Russian language brings positive emotional experience, cultivates creative abilities in children, adds to their personality, trains interest towards the Russian language and Russian culture. Theatrical lessons create conditions for increasing motivation in studying Russian language with lessons in Russian as a foreign language.

*Keywords:* theatre; Russian language; part; communicative abilities; performance

 **Rozalina Dimitrova**

Russian Language Senior Teacher

P. Kr. Javorov Secondary School

Varna, Bulgaria

E-mail: rozalina.iv.dimitrova@abv.bg